

2018年10月下旬号

国際情報广场信息报

◇発行: 东大阪市国際情報广场(毎月発行2次)

〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内

◇TEL 06-4309-3311 / FAX 06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html



※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情報广场网页。

为外国人举办 1 日咨询服务 in 东大阪

2018年11月3日

(周六·节日)



外国人のための1日相談サービス
Consultation Service Day

외국인을 위한 1일 상담서비스

为外国人举办1日咨询服务

Dịch vụ một ngày tư vấn

ISANG ARAW NA SERBISYO SA PAG KONSULTA

Día de Servicio de Consulta

बिदेशी हरुको लागि १ दिने परामर्स

10:00~15:00 (受理到14:30为止)

布施站前市民中心 多功能大厅

(近铁奈良线 布施站前北侧 ヴェル・ノール布施5楼)



有关签证・归化、工作、劳动、年金・社会保险、国民健康保险、教育(孩子的升学事项・奖学金制度等)、健康方面的烦恼・育儿等使用多国语言由专家提供咨询服务。以及,提供(公营住宅等)生活信息。

※ 免费、不需要预约、严守秘密

● 对应语言: 日语、英语、韩国・朝鲜语、中文、越南语、菲律宾语、西班牙语、尼泊尔(8种语言)

● 询问处: 东大阪市国際情報广场 **TEL 06-4309-3311**

10月27日(周六) 9:00~12:00 市政府大楼开设部分业务窗口

10月27日(土)9時~12時 市役所本庁舎の一部窓口業務を開設します

东大阪国际交流节

◆日期: 11月3日(节日) 10:00~16:00

◆场所: 三ノ瀬公園

◆内容: 各国歌曲的演唱及舞蹈表演、乐器演奏、庆祝游行、各国美味食品、民间工艺品摊位等

※募集运营管理志愿者。

東大阪国際交流フェスティバル

◆と き: 11月3日(祝) 10時~16時

◆と ころ: 三ノ瀬公園

◆内 容: 世界の歌や踊り、楽器演奏、パレード、世界の食べ物や民芸品ブースなど

※運営ボランティアも募集。

询问处: 东大阪国际交流节实行委员会 TEL 06-6721-6670/文化国際課 TEL 06-4309-3155/FAX 06-4309-3823

問合せ先: 東大阪国際交流フェスティバル実行委員会/文化国際課

2019年度幼儿园・认定儿童园第二次招生(4岁儿童)

平成31年度幼稚園児・認定こども園(4歳児) 二次募集

【公立幼儿园・认定儿童园】

◆招生对象: 2014年4月2日~2015年4月1日之间出生, 在市内内有住民登录并与保护者同居儿童。

◆领取申请表: 10月15日(周一)为止的 14:00~16:00 (除去周六·日、节假日)

※必须是辞去其他的公立幼儿园・认定儿童园的当选・候补权利。

【公立幼稚园・认定こども園】

◆対 象: 平成26年4月2日~平成27年4月1日に生まれ、市内に住み、住民登録をしている保護者と同居する幼児

◆願書交付: 10月15日(月)までの14:00~16:00

(土・日曜日、祝 休 日を除く)

※他の公立幼稚園・認定こども園の当选・補欠の権利を辞退していること。



<p>◆受理日:10月22日(周一) 13:30~14:00</p> <p>※在各园领取及递交申请表。有关招生幼儿园等 详细情况请向学事课或是保育室询问。</p> <p>※9月份领取的申请表不能再使用。</p> <p>【私立幼儿园・认定儿童园】</p> <p>为10月份第1次招生时没有报上名的人, 实施第二次招生。有关详细内容请向各园或是学事课询问。</p>	<p>うけつけ がつ にち げつ ◆受付:10月22日(月) 13:30~14:00</p> <p>がんしょ こうふ うけつけ かくえん おこな ぼしゅう ようちえん ※願書の交付・受付は各園で行います。なお、募集する幼稚園 など詳しくは学事課または保育室にお問い合わせください。</p> <p>がつ こうふ がんしょ しょう ※9月に交付した願書は使用できません。</p> <p>しりつようちえん にんてい えん 【私立幼稚園・認定こども園】</p> <p>10月の一次募集に応募できなかった方のために、二次募集をしま す。詳しくは、各園が学事課にお問い合わせください。</p>
<p>询问处:各园 学事课 TEL 06-4309-3271/FAX 06-4309-3838 保育室 TEL 06-4309-3196/FAX 06-4309-3817</p>	<p>といあわ さき かくえん がくじか ほういしつ 問合せ先:各園/学事課/保育室</p>

<p>小学・中学・义务教育学校发出入学通知书</p> <p>2019年4月有入小学、中学、义务教育学校的学生家庭, 将会收到入学通知书。请在指定期限之前递交到指定的学校。</p> <p>※所谓义务教育学校是指, 前期课程(小学课程)从1年级~6年级和后期课程(中学课程)从7年级~9年级, 实行9年的中小学一贯制义务教育学校。</p> <p>※希望在日本学校就学的人, 如果没有收到入学通知书, 请尽快联系。</p>	<p>しょうがっこう ちゅうがっこう ぎむきょういっくがっこう しゅうがくつうちしょ そうふ 小学校・中学校・義務教育学校 就学通知書を交付</p> <p>らいねん がつ しょうがっこう ちゅうがっこう ぎむきょういっくがっこう にゅうがく こ 来年4月から新しく小学校、中学校、義務教育学校に入学する子 もがいてる家庭に就学通知書を交付します。期限までに指定の学校 へ提出してください。</p> <p>ぎむきょういっくがっこう ぜんきかてい しょうがくつうちしょ ねんせい ねんせい こうき ※義務教育学校とは、前期課程(小学校課程)1年生~6年生と後期 課程(中学校課程)7年生~9年生の義務教育9年間を一貫して行 う学校です。</p> <p>にほん がっこう い ひと しゅうがくつうちしょ とど ひと しきゅう ※日本の学校に行きたい人で就学通知書が届かない人は至急 連絡してください。</p>
<p>询问处:学事课 TEL 06-4309-3271/FAX 06-4309-3838 学校教育推進課 TEL 06-4309-3269/ FAX 06-4309-3838</p>	<p>といあわ さき がくじか がっこうきょういっくすいしんしつ 問合せ先:学事課/学校教育推進室</p>

<p>入学前支付入学准备费(就学援助)</p> <p>以因经济方面的理由, 孩子接受义务教育而发生困难的家庭为对象, 根据收入审查后, 入学费用中的部分入学准备费可以得到补助。支付时期在入学前的3月上旬, 4月份以后不能再申请及办理手续。</p> <p>有关详细内容请参阅附在入学通知书里的通知。</p> <p>【支付金額】</p> <p>◆小学・义务教育学校的新1年级学生:4万600日元</p> <p>◆中学的新1年级学生・义务教育学校的新7年级学生: 4万7400日元</p> <p>【申請】</p> <p>请在11月上旬~2019年1月11日(周五)之间把申请书交到各市立中・小学或是直接叫到学事课</p>	<p>にゅうがくじゅんびひ しゅうがくえんじょ にゅうがくまえ しきゅう 入学準備費(就学援助)を入学前に支給します</p> <p>けいざいでき りゆう こ ぎむきょういっく う こんなん 経済的な理由で、子どもに義務教育を受けさせることが困難な ほごしゃ たいしゅう しまとく しんさ しゅうがくひよう にゅうがく 保護者を対象に、所得などを審査したうえ、就学費用のうち入学 準備費を援助します。支給の時期は入学前の3月上旬となり、4月 以降の申請・手続きはできません。</p> <p>くわ しゅうがくつうち どうふう し らん 詳しくは、就学通知に同封するお知らせをご覧ください。</p> <p>たいしゅう らいねん がつ しりつしゅう ちゅう ぎむきょういっくがっこう しん ねんせい ぎむ 【対象】来年4月に市立小・中・義務教育学校の新1年生または義務 教育学校の新7年生になる予定の子どもがいてる保護者</p> <p>しきゅうきんがく 【支給金額】</p> <p>しょうがっこう ぎむきょういっくがっこうしん ねんせい まん えん ◆小学校・義務教育学校新1年生:4万600円</p> <p>ちゅうがくしん ねんせい ぎむきょういっくがっこうしん ねんせい まん えん ◆中学校新1年生・義務教育学校新7年生:4万7400円</p> <p>しんせい 【申請】</p> <p>しんせいしよ がつじょうじゅん らいねん がつ にち きん かくしりつしゅう ちゅうがっこう 申請書を11月上旬~来年1月11日(金)に各市立小・中学校または がくじか ちよくせつ 学事課へ直接</p>
<p>询问处:学事课 TEL 06-4309-3272/FAX 06-4309-3838</p>	<p>といあわ さき がくじか 問合せ先:学事課</p>

<p>入学前的健康检查</p> <p>2019年4月升入小学的儿童将在入学前在各个小学及晒 政府大楼进行健康检查。</p> <p>有关实施日程、场所请参阅市政信息报。</p>	<p>しゅうがくまえ けんこうしんたん 就学前の健康診断</p> <p>らいねん がつ しょうがっこう にゅうがく こども しゅうがくまえ けんこうしんたん しんない 来年4月に小学校へ入学する子供の就学前の健康診断を市内の しょうがっこう しやくしよほんちようしや おこな 小学校および市役所本庁舎で行います。</p> <p>じっしつにたい ぼしよ しせい らん 実施日程、場所については市政だよりをご覧ください。</p>
<p>询问处:教职员课 TEL 06-4309-3275/FAX 06-4309-3838</p>	<p>といあわ さき きょういっくいんか 問合せ先:教職員課</p>

